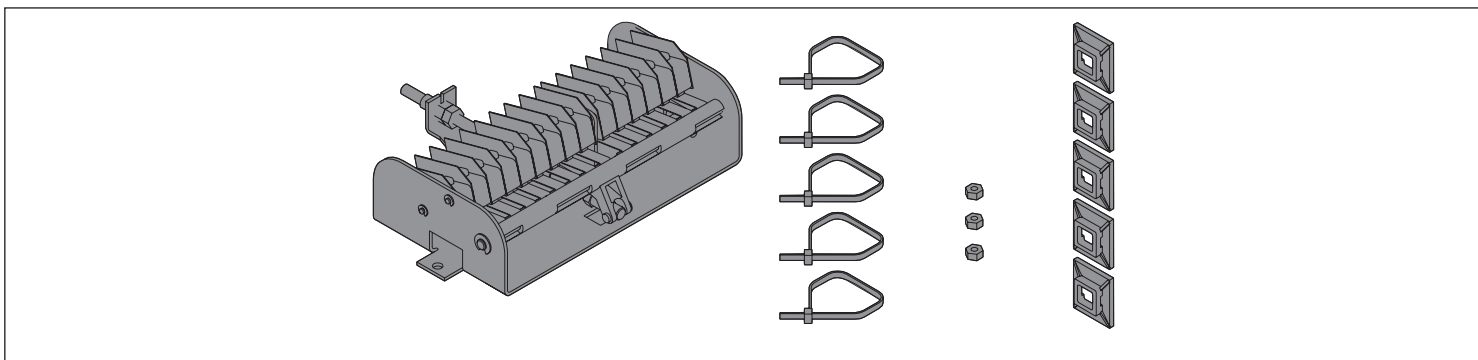
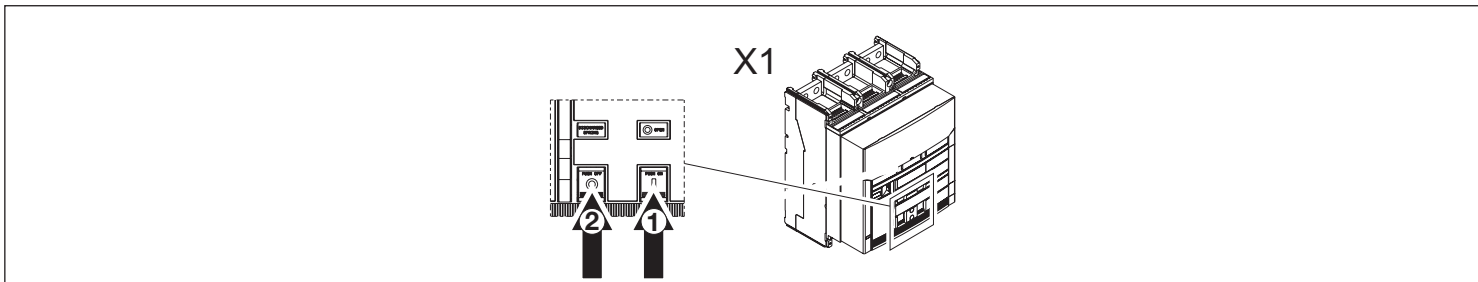


Emax - Tmax

DOC. N.° 1SDH000529R0654 - L3386

Contatti ausiliari supplementari X1
Additional auxiliary contacts X1
Zusätzliche Hilfsschalter X1
Contacts auxiliaires supplémentaires X1
Contacto auxiliares suplementarios X1



A

Foratura piano di appoggio • Mounting surface drilling • Bohrung Auflagefläche
Perçage plan d'appui • Taladrado de la superficie de apoyo

Leggere attentamente le istruzioni ivi contenute. Eseguire tutte le fasi descritte. L'applicazione insufficiente delle prescrizioni e regolazioni indicate può compromettere il funzionamento normale dell'applicazione.

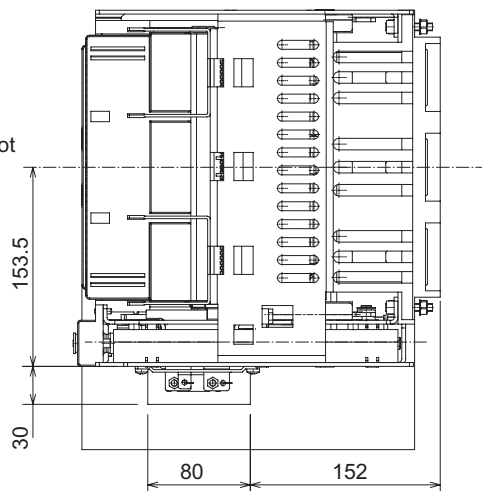
Read the enclosed instructions carefully. Complete all the steps described. Failure to comply scrupulously with all the specified instructions and adjustments can interfere with the proper operation of the application.

Enthaltene Anweisungen aufmerksam durchlesen. Alle genannten Phasen ausführen. Die unzureichende Beachtung der angegebenen Vorschriften und Regeln kann die Funktionsfähigkeit der Anwendung beeinträchtigen.

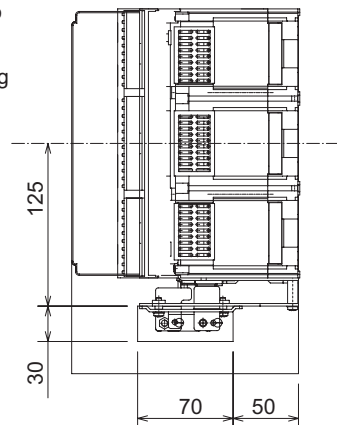
Lire attentivement les présentes instructions. Effectuer toutes les phases décrites. L'application insuffisante des prescriptions et réglages indiqués peut compromettre le fonctionnement normal de l'accessoire.

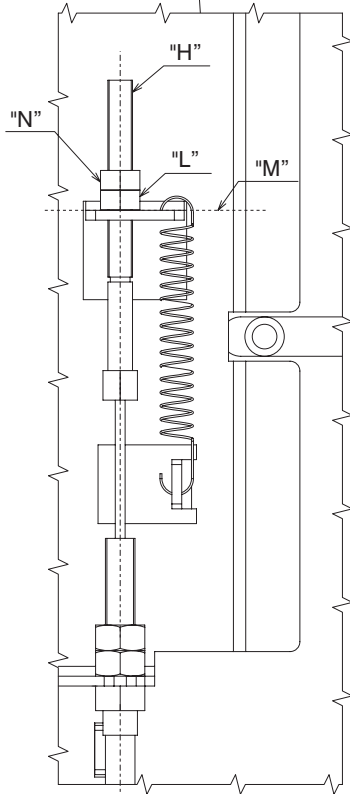
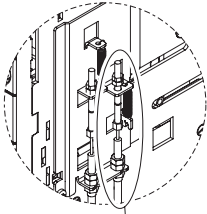
Lea atentamente las instrucciones y realice todas las operaciones descritas. La inobservancia total o parcial de cualquier indicación puede comprometer el funcionamiento del dispositivo.

Esecuzione estraibile
Withdrawable version
Ausfahrbare Ausführung
Version débrochable sur chariot
Ejecución extraíble



Esecuzione fisso
Fixed version
Feste Ausführung
Version fixe
Ejecución fija



B

(ES. INTERRUPTORE CHIUSO)
(E.G. CIRCUIT BREAKER CLOSED)
(Z.B. LEISTUNGSSCHALTER EINGESCHALTET)
(EX. DISJONCTEUR FERMÉ)
(EJ. INTERRUPTOR CERRADO)

REGOLAZIONE:

N.B. NELLE REGOLAZIONI QUANDO SI AGISCE SUI DADI NON FAR RUOTARE SU SE STESSI I PUNTALI DEI CAVI.

1. INSERIRE LA PARTE MOBILE NELLA PARTE FISSA (SE ESTRAIBILE)
2. CHIUDERE L'INTERRUTTORE
- 3.1 TIRARE IL TIRANTE "H" VERSO L'ALTO FINO A FAR COMMUTARE I MICROINTERRUTTORI DEL GRUPPO CONTATTI.
- 3.2 MONTARE IL DADO "L" E CON LA MANO PORTARLO IN LEGGERA BATTUTA SUL PIANO "M".
- 3.3 MONTARE IL DADO "N" STRINGENDOLO SUL DADO "L" (2 Nm)
4. ESEGUIRE ALCUNE MANOVRE DI CHIUSURA E APERTURA, QUINDI VERIFICARE LA COMMUTAZIONE DEI DUE MICROINTERRUTTORI
5. APRIRE L'INTERRUTTORE.

AJUSTMENT:

N.B.: WHEN ADJUSTING, SEE THAT CABLE TERMINALS DO NOT ROTATE WHEN TIGHTENING OR LOOSING THE NUTS.

1. FIT MOVING PART INTO FIXED PART (WITHDRAWABLE VERSION);
2. CLOSE CIRCUIT BREAKER
- 3.1. PULL TIE-ROD "H" UPWARDS UNTIL THE MICROSWITCHES IN THE CONTACTS UNIT CHANGE STATE
- 3.2 TIGHTEN NUT "L" AND SLIGHTLY DRIVE IT AGAINST SURFACE "M" BY HAND;
- 3.3 TIGHTEN NUT "N" ON NUT "L" (2 Nm);
4. PERFORM SEVERAL CLOSING AND OPENING MANEUVERS, THEN CHECK WHETHER THE TWO MICROSWITCHES CHANGE STATE;
5. OPEN THE CIRCUIT BREAKER.

EINSTELLUNG:

HINWEIS: BEI BETÄTIGEN DER MUTTERN WÄHREND DER EINSTELLUNGEN DARAUF ACHTEN, DASS SICH DIE KABELSCHUHE NICHT UM SICH SELBST DREHEN.

1. DAS BEWEGLICHE TEIL IN DAS UNTERTEIL EINSCHIEBEN (FALLS AUSFAHRBAR) .
2. LEISTUNGSSCHALTER EINSCHALTEN
- 3.1 DAS SPANNSCHLOSS "H" NACH OBEN ZIEHEN, BIS DIE MIKROSCHALTER DER KONTAKTGRUPPE UMSCHALTEN.
- 3.2 DIE MUTTER "L" MONTIEREN UND MIT DER HAND IN KONTAKT MIT DER FLÄCHE "M" BRINGEN.
- 3.3 DIE MUTTER "N" MONTIEREN UND GEGEN DIE MUTTER "L" SCHRAUBEN (2 Nm).
4. EINIGE EIN- UND AUSSCHALTUNGEN VORNEHMEN UND DANN DIE UMSCHALTUNG DER MIKROSCHALTER KONTROLLIEREN
5. DEN LEISTUNGSSCHALTER AUSSCHALTEN.

RÉGLAGE:

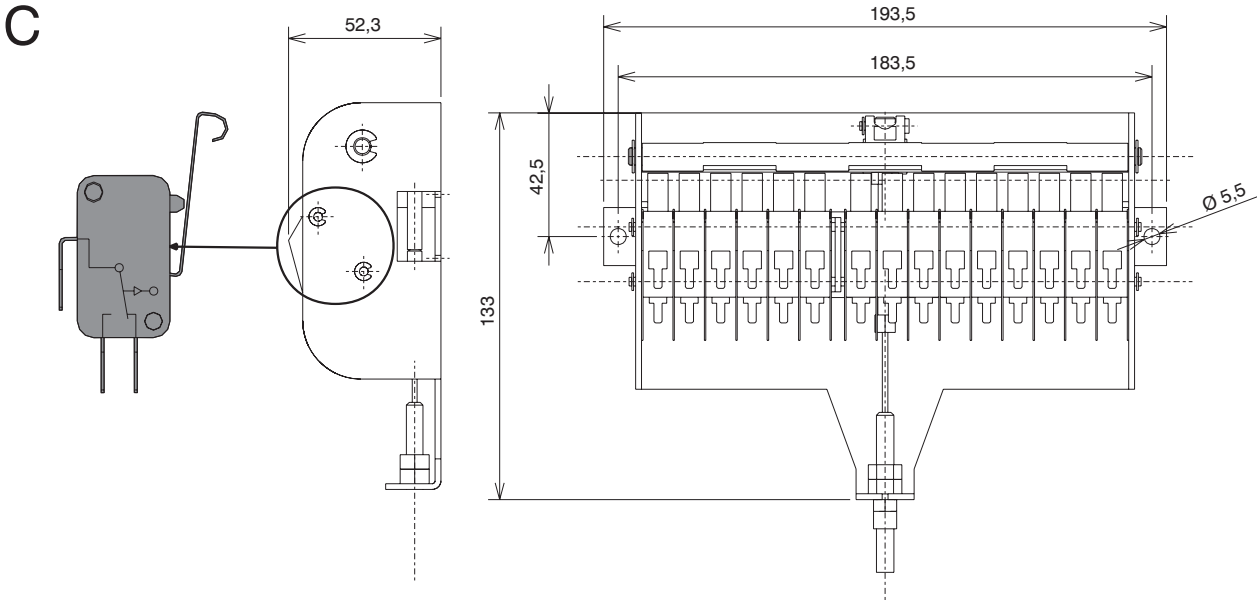
N.B. LORS DES RÉGLAGES, QUAND ON AGIT SUR LES ÉCROUS, NE PAS FAIRE TOURNER LES COSSES DES CÂBLES SUR ELLES-MÊMES.

1. INTRODUIRE LA PARTIE MOBILE DANS LA PARTIE FIXE (SI DÉBROCHABLE SUR CHARIOT).
2. FERMER LE DISJONCTEUR
- 3.11 TIRER LE TIRANT "H" VERS LE HAUT JUSQU'À CE QUE LES MICRO-INTERRUPTEURS DU GROUPE CONTACT COMMUTENT.
- 3.2 MONTER L'ÉCROU "L" ET, À LA MAIN, LE FAIRE LÉGÈREMENT BUTER CONTRE LE PLAN "M".
- 3.3 MONTER L'ÉCROU "N" ET LE SERRER SUR L'ÉCROU "L" (2 Nm).
4. EFFECTUER QUELQUES MANŒUVRES DE FERMETURE ET D'OUVERTURE, PUIS VÉRIFIER LA COMMUTATION DES MICRO-INTERRUPTEURS.
5. OUVRIR LE DISJONCTEUR.

REGULACIÓN:

NOTA: DURANTE LAS REGULACIONES, CUANDO SE ACTÚA SOBRE LAS TUERCAS, HACER GIRAR SOBRE SÍ MISMOS LOS TERMINALES DE LOS CABLES.

1. INSERTAR LA PARTE MÓVIL EN LA FIJA (SI ES EJECUCIÓN EXTRAÍBLE).
2. CERRAR EL INTERRUPTOR
- 3.1 LLEVAR EL TIRANTE "H" HACIA ARRIBA HASTA QUE LOS MICROINTERRUPTORES DEL GRUPO DE CONTACTOS CONMUTEN.
- 3.2 MONTAR LA TUERCA "L" Y CON LA MANO APOYARLA LEVEMENTE SOBRE LA SUPERFICIE "M".
4. EFECTUAR ALGUNAS MANIOBRAS DE CIERRE Y APERTURA, Y VERIFICAR LUEGO LA CONMUTACIÓN DE LOS MICROINTERRUPTORES.
5. ABRIR EL INTERRUPTOR.



N.B.: Ridurre al minimo le curvature del cavo (la loro somma non deve superare il valore di 180°) R minimo di curvatura R=70 mm. Nel fare questo assicurarsi che la forma data al cavo non possa essere modificata dopo la regolazione.

NB : Reduce the cable bends to a minimum (their sum must not exceed a value of 180°) minimum bending radius R=70 mm. When doing this, make sure that the shape given to the cable cannot be modified after adjustment.

HINWEIS: Die Biegungen des Kabels auf ein Minimum reduzieren (ihre Summe darf 180° nicht überschreiten); Mindestkrümmungsradius R = 70 mm. Hierbei sicherstellen, daß die dem Kabel gegebene Form nach der Einstellung nicht verändert werden kann.

N.B.: Réduire au minimum les courbures du câble (leur somme ne doit pas dépasser la valeur de 180°) R minimum de courbure R = 70 mm. En même temps, s'assurer que la forme donnée au câble ne peut pas être modifiée après le réglage.

NOTA: Reducir al mínimo las curvas del cable (su suma no debe superar el valor de 180°) R mínimo de curva R = 70 mm. Al efectuar esta operación, asegurarse de que la forma que se ha dado al cable no se pueda modificar tras la regulación.

ABB

ABB SACE S.p.A.

Via Baioni, 35

24123 Bergamo Italy

Tel.: +39 035 395.111 - Telefax: +39 035 395.306-433

<http://www.abb.com>